



Our ref
Naša značka

Date
Dátum
17.1.2018

**Ministerstvo dopravy, výstavby
a regionálneho rozvoja
Slovenskej republiky**

Bratislava

Odbor štátnej politiky v oblasti nákladnej a verejnej dopravy Ministerstva dopravy Ruskej federácie informuje o nadobudnutí účinnosti nariadenia Ministerstva dopravy Ruska zo 17.10.2017 č. 447 „O vykonaní zmien v Osobitostiach realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov“ z 25.11.2017, „schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301“ (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 14. 11. 2017 registračné číslo 48878).

Žiadame, aby sa ustanovenia uvedeného nariadenia dali na vedomie medzinárodným automobilovým dopravcom, ktorí uskutočňujú prepravu na území Ruskej federácie.

- Príloha: 1. Osobitosti realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov, schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301 na 3 listoch v 1 exemplári.
2. Kópia nariadenia Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 17.10.2017 č. 447 na 2 listoch v 1 ex.

riaditeľ odboru
štátnej politiky v oblasti
nákladnej a verejnej dopravy
A.S. Bakirej

A.C. Бакирей

OSOBITOSTI REALIZÁCIE MEDZINÁRODNEJ AUTOMOBILOVEJ PREPRAVY TOVARU TRETÍCH ŠTÁTOV

1. Osobitosti realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov (ďalej „Osobitosti“) boli vypracované v súlade s bodom 5 článku 2 Federálneho zákona z 24.7.1998 N127-FZ „O štátnej kontrole realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy a o zodpovednosti za porušenie spôsobu jej realizácie“.

2. Realizácia medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov vozidlom, ktoré patrí zahraničnému dopravcovi, sa uskutočňuje na základe ruského povolenia, poskytujúceho právo na realizáciu obojstrannej prepravy, špeciálneho jednorazového povolenia na realizáciu prepravy z územia alebo na územie tretieho štátu alebo multilaterálneho povolenia so zreteľom na Osobitosti, uvedené v bodoch 3 - 1 3 týchto Osobitostí.

3. Potvrdenie zaradenia tovaru, prepravovaného vozidlom, ktoré patrí zahraničnému dopravcovi (ďalej „vozidlo“), k tovaru tretích štátov, sa uskutočňuje na základe nasledovných dokumentov, ktoré poskytne zahraničný dopravca:

- a) medzinárodný nákladný list na tovar;
- b) certifikát pôvodu tovaru;
- c) príkaz odosielateľa tovaru alebo príjemcu tovaru pre zahraničného dopravcu na prepravu tovaru (ďalej „príkaz“),
- d) faktúra (invoice);
- e) veterinárny certifikát, fytopatologický certifikát, dokument, potvrdzujúci bezpečnosť výrobkov (tovaru) v časti ich zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami (v prípadoch, ak povinnosť prítomnosti jedného alebo viacerých spomedzi takýchto dokumentov bola pri realizácii príslušnej prepravy stanovená medzinárodnou zmluvou Ruskej federácie a (alebo) zákonodarstvom Ruskej federácie).

4. Medzinárodný nákladný list na tovar, vystavený za účelom realizácie prepravy tovaru tretích štátov (ďalej „nákladný list“), musí potvrdzovať:

a) pri vstupe vozidla, patriaceho zahraničnému dopravcovi, na územie Ruskej federácie, skutočnosť nakládky vozidla v štáte jeho registrácie. Potvrdením daného faktu je názov štátu nakládky vozidla a štátu vystavenia nákladného listu, v nákladnom liste, ktorý zodpovedá názvu štátu registrácie daného vozidla a štátu, v ktorom je zaregistrovaný zahraničný dopravca (ďalej „štát dopravcu“). Pritom je v nákladnom liste ako štát vykládky vozidla a štát, v ktorom je príjemca tovaru zaregistrovaný ako právnická osoba alebo je jeho občanom alebo je osobou bez štátneho občianstva, ktorá má bydlisko na jeho území, uvedená Ruská federácia. Názov štátu, uvedený v nákladnom liste, v ktorom je majiteľ tovaru a (alebo) odosielateľ tovaru zaregistrovaný ako právnická osoba alebo sú jeho občanmi alebo sú osobami bez štátneho občianstva, ktoré majú na jeho území bydlisko, sa týka tretieho štátu, ktorý je odlišný od názvu štátu nakládky vozidla, štátu registrácie daného vozidla a štátu dopravcu;

b) pri výstupe vozidla, patriaceho zahraničnému dopravcovi, z územia Ruskej federácie, vykládku vozidla v štáte jeho registrácie. Potvrdením vykládky vozidla v štáte jeho registrácie je uvedenie názvu štátu vykládky vozidla v nákladnom liste, ktorý zodpovedá názvom štátu registrácie daného vozidla a štátu dopravcu. Pritom je v nákladnom liste ako štát nakládky vozidla, štát vystavenia nákladného listu a štát, v ktorom je odosielateľ tovaru zaregistrovaný ako právnická osoba alebo je jeho občanom alebo je osobou bez štátneho občianstva, ktorá má na jeho území bydlisko, uvedená Ruská federácia. Názov štátu, uvedený v nákladnom liste, v ktorom sú majiteľ tovaru a (alebo) príjemca tovaru zaregistrovaní ako právnické osoby alebo sú jeho občanmi alebo sú osobami bez štátneho občianstva, ktoré majú na jeho území bydlisko, sa týka tretieho štátu, ktorý sa odlišuje od názvu štátu nakládky vozidla, štátu registrácie daného vozidla a štátu dopravcu;

c) pri vstupe vozidla, ktoré realizuje prepravu tovaru, na územie Ruskej federácie, prepravu z námorného prístavu, letiska alebo zo železničnej stanice, nachádzajúcich sa na území členského štátu Európskej únie alebo členského štátu Európskej asociácie voľného obchodu (ďalej „EÚ“ a „EFTA“), ktorý je štátom registrácie uvedeného vozidla, tovaru, odosielateľa (majiteľa) ktorého nie sú zaregistrovaní ako právnické osoby v členských štátoch EÚ a EFTA, alebo nie sú občanmi uvedených štátov alebo sú osobami bez štátneho občianstva, majúce bydlisko na ich území, skutočnosť nakládky vozidla v uvedenom námornom prístave, železničnej stanici alebo na letisku. Potvrdením danej skutočnosti je uvedenie príslušného námorného prístavu, železničnej stanice alebo letiska ako miesta nakládky vozidla, čísla a dátumu zostavenia konosamentu alebo iného dokumentu o námornej, železničnej alebo leteckej preprave, na základe ktorého bol tovar dovezený do námorného prístavu, železničnej stanice alebo na letisko, v nákladnom liste ako doplnok k údajom, uvedeným v písm. a) tohto bodu;

d) stratil účinnosť od 1.1.2017. – Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 30.08.2016 N 255.

5. Príkaz musí byť vystavený v písomnej forme, overený pečiatkou a podpisom s uvedením priezviska osoby, ktorá ho podpísala, a obsahovať tiež nasledovné informácie:

trasa prepravy tovaru;

názov a hmotnosť tovaru;

informácie o odosielateľovi tovaru (názov, adresa, telefón, kontaktné osoby);

plnú adresu miesta nakládky vozidla;

odsek sedem a osem stratil účinnosť. – Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 15.03.2016 N 62.

6. Informácie, obsiahnuté v príkaze, sa musia zhodovať s príslušnými informáciami, nachádzajúcimi sa v nákladnom liste.

7. Informácie o štáte pôvodu tovaru (nákladu), nachádzajúce sa vo faktúre (invoice), sa musia zhodovať s informáciami o štáte nakládky vozidla a miesta vozidla, štáte registrácie vozidla, ŠPZ vozidla, tieto informácie musia zodpovedať informáciám o mieste nakládky a mieste vykládky vozidla, štátnej registrácii vozidla, ŠPZ vozidla, ktoré sa nachádzajú v dopravnom nákladnom liste.

8. Informácie o štáte (mieste) pôvodu tovaru (nákladu), nachádzajúce sa v certifikáte pôvodu tovaru, veterinárnom certifikáte, fytopatologickom certifikáte, dokumente potvrdzujúcom bezpečnosť produktov (tovaru) v časti ich zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami, sa musia zhodovať s informáciami o štáte nakládky vozidla a štáte registrácie vozidla, ktoré sa nachádzajú v nákladnom liste. V prípade, ak veterinárny certifikát alebo fytopatologický certifikát obsahuje informácie o štáte registrácie vozidla, ŠPZ vozidla, musia sa takéto informácie zhodovať s informáciami, nachádzajúcimi sa v nákladnom liste.

9. V prípade, ak bolo s príslušným orgánom cudzieho štátu, v ktorom je zaregistrované vozidlo, dohodnuté riešenie o realizácii prepravy tovaru z tretích štátov na základe ruských jednorazových povolení, ktoré udeľujú právo na realizáciu obojstrannej prepravy tovaru, musia takéto povolenia obsahovať v poličku "Osobitné poznámky" poznámky "Povoľuje sa aj preprava tovaru tretích štátov".

9.1. Informácie o mieste nakládky vozidla a názov tovaru v nákladnom liste sa musia zhodovať s informáciami o mieste vykládky vozidla a tovaru, nachádzajúcimi sa v nákladnom liste na tovar (alebo jeho kópii, overenej odtlačkom pečiatky majiteľa skladu alebo iného objektu, na ktorom bol tovar vyložený z jedného vozidla a naložený na iné vozidlo), vystavenom za účelom realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru, ktorá predchádzala medzinárodnej automobilovej preprave tovaru tretích štátov (ďalej „predchádzajúca preprava“).

V prípade, ak bola predchádzajúca preprava uskutočnená z jedného colného územia na iné colné územie, v medzinárodnom nákladnom liste na tovar, vystavenom za účelom jej realizácie, musí byť uvedená poznámka colného orgánu cudzieho štátu o prekročení colnej hranice.

10. Pre potvrdenie práva na realizáciu medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov v súlade s ruským jednorazovým povolením, poskytujúcim právo na realizáciu obojstrannej prepravy tovaru, alebo bez takéhoto povolenia v prípadoch, keď sa v medzinárodnej zmluve Ruskej federácie v oblasti medzinárodnej automobilovej prepravy, uzavretej s príslušným cudzím štátom, uvažuje uskutočnenie obojstrannej prepravy bez povolení, poskytnite zahraničný dopravca ktorýkoľvek z nasledovných dokumentov (súborov dokumentov):

a) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) a c) bodu 4 týchto Osobitostí;

b) stratil platnosť od 1.1.2017. – Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 30.08.2016 N 255;

c) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) (alebo písm. b)) bodu 4 a bodu 9 týchto Osobitostí;

d) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) (alebo písm. b)) bodu 4 týchto Osobitostí a Príkaz, zodpovedajúci ustanoveniam bodov 5 a 6 týchto Osobitostí;

e) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) (alebo písm. b)) bodu 4 týchto Osobitostí, a faktúru (invoice), zodpovedajúcu ustanoveniam bodu 7 týchto Osobitostí;

f) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) (alebo písm. b)) bodu 4 týchto Osobitostí, ako aj certifikát pôvodu tovaru alebo veterinárny certifikát, alebo fytopatologický certifikát, alebo dokument, potvrdzujúci bezpečnosť výrobkov (tovaru) v časti ich zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami, ktorý zodpovedá ustanoveniam bodu 8 týchto Osobitostí;

g) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) (alebo písm. b)) bodu 4 týchto Osobitostí, a medzinárodný nákladný list tovaru, vystavený za účelom realizácie predchádzajúcej prepravy, ktorý zodpovedá ustanoveniam bodu 9.1 týchto Osobitostí.

11. V prípade, ak zahraničný dopravca nepredloží dokument (súbor dokumentov), zodpovedajúci ustanoveniam bodu 10 týchto Osobitostí, alebo poskytne dokumenty, nezodpovedajúce požiadavkám bodov 5 - 9 , bodu 9.1 týchto Osobitostí, uskutoční sa medzinárodná automobilová preprava tovaru z územia alebo na územie tretieho štátu v súlade so špeciálnym jednorazovým povolením na jednorazovú prepravu alebo multilaterálnym povolením, ktoré platí pre realizáciu prepravy po území Ruskej federácie.

12. Vstup vozidiel, uskutočňujúcich prepravu tovaru na územie Ruskej federácie v súlade s multilaterálnym povolením, sa nepripustí skôr, ako uplynie jedno z nasledovných období, počítaných od času predchádzajúceho výstupu vozidla z územia Ruskej federácie na základe tohto multilaterálneho povolenia:

24 hodín – pri preprave z územia štátov, ktoré hraničia s členskými štátmi Eurázijskej hospodárskej únie;

72 hodín – pri preprave z územia štátov, ktoré nehraničia s členskými štátmi Eurázijskej hospodárskej únie.

13. Multilaterálne povolenie sa musí nachádzať na prístrojovej doske vozidla pri preprave tovaru medzi miestami nakládky a vykládky vozidla a počas celej jazdy nenaloženého vozidla, ktorá predchádzala jazde s tovarom alebo nasledovala za jazdou s tovarom.

14. V prevádzkovom denníku¹ sa musia nachádzať poznámky funkcionárov federálnych orgánov výkonnej moci, splnomocnených na vykonávanie štátnej kontroly realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru, o vstupe vozidla na územie Ruskej federácie a výstupe vozidla z územia Ruskej federácie.

¹ Príloha k multilaterálnemu povoleniu Európskej konferencie Ministrov dopravy (uznesenie vlády Ruskej federácie zo 17.4.1997 N 433 „O pristúpení Ruskej federácie k Európskej konferencii ministrov dopravy“ (Zbierka zákonov Ruskej federácie, 1997, N 16, čl. 1905; 2009, N19, čl. 2333).

MINISTERSTVO DOPRAVY RUSKEJ FEDERÁCIE
(MINISTERSTVO DOPRAVY RUSKA)

N A R I A D E N I E



MojSG

č. f&T

MINISTERSTVO SPRAVODLIVOSTI RUSKEJ FEDERÁCIE

ZAREGISTROVANÉ

Registračná pečiatka zo 14.11.2017

от "14" ноября 2017г.

O vykonaní zmien v Osobitostiach realizácie medzinárodnej prepravy tovaru tretích štátov, schválených nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301

V súlade s bodom 5 článku 2 Federálneho zákona z 24.07.1998 č. 127-FZ „O štátnej kontrole realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy a o zodpovednosti za porušenie spôsobu jej realizácie“ (Zbierka zákonov Ruskej federácie, 1998, č. 31, čl. 3805; 2000, č. 2, čl. 130; 2002, č. 1, čl. 2; 2005, č. 52, čl. 5602; 2006, č. 52, čl. 5504; 2007, č. 1, čl. 29, č. 18, čl. 2117, č. 46, čl. 5553, 5554; 2009, č. 1, čl. 17, č. 14, čl. 1582, č. 29, čl. 3582; 2011, č. 1, čl. 6, č. 30, čl. 4590; 2012, č. 15, čl. 1724; 2014, č. 48, čl. 6643; 2015, č. 51, čl. 7249) n a r i a ě u j e m :

Aby sa vykonali zmeny v Osobitostiach realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov, schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 4.12.2015, registračné č. 39973), so zmenami, zavedenými nariadeniami Ministerstva dopravy Ruskej federácie z 15.3.2016 č. 62 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 5.4.2016, registračné č. 41666), z 30.8.2016 č. 255 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 17.11.2016, registračné č. 44355), v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

minister

Rudinskij Valerij Viktorovič
(499) 495 00 00 klapka 1213

M.J.Sokolov

RPÍLOHA
k nariadeniu Ministerstva dopravy Ruska
wfiOMMfiMAoftr № W

ZMENY,
uskutočnené v Osobitostiach realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy
tovaru tretích štátov, schválených nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie
zo 14.10.2015 č. 301

1. Odsek jeden bodu 9.1 sa interpretuje v nasledovnom znení:

„9.1. Informácie o mieste nakládky vozidla a názve tovaru v nákladom liste sa musia zhodovať s informáciami o mieste vykládky vozidla a názve tovaru, ktoré sa nachádzajú v medzinárodnom nákladnom liste (nákladných listoch) tovaru (alebo jeho kópii (ich kópiách), overenej (overených) pečiatkou (ak existuje) majiteľa skladu alebo iného objektu, na ktorom bol tovar vyložený z jedného vozidla a naložený na iné vozidlo), vystaveného (vystavených) za účelom realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru, ktorá predchádzala medzinárodnej automobilovej preprave tovaru tretích štátov (ďalej „predchádzajúca preprava“)“.

2. V bode 10:

a) písm. c) po slovách „bodu 4“ doplniť slovami „ , a povolenie, zodpovedajúce ustanoveniam“;

b) písm. d) a g) doplniť poznámkou pod čiarou s nasledovným obsahom:

„Nepoužije sa v prípadoch, keď sa nakládka alebo vykládka vozidla, zaregistrovaného v cudzom štáte, ktorý nie je členom EÚ a EFTA, ktoré prepravuje tovar tretieho štátu, uskutočňuje v cudzom štáte, ktorý nie je členom EÚ a EFTA“;

c) v písm. e) a f) slová „(alebo písm. b))“ vylúčiť;

d) písm. g) interpretovať v nasledovnom znení:

„g) nákladný list, zodpovedajúci ustanoveniam písm. a) bodu 4 týchto Osobitostí, a medzinárodný nákladný list (listy) na tovar, vystavený (vystavené) za účelom uskutočnenia predchádzajúcej prepravy, ktorý zodpovedá ustanoveniam bodu 9.1 týchto Osobitostí¹.“.